※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[서식 제11-1호]
[Form No.11-1]

가족관계에 관한 영문증명서 발급 신청서
Aplikasyon para sa Pagpa-isyu ng Sertipiko sa Ingles ng Talaan ng Relasyon sa Pamilya

외교부 여권정보(여권상 로마자 성명) 활용에 관한 동의 여부[1] Pahintulot sa paggamit ng impormasyon na nasa pasaporte na inisyu ng Ministry of Foreign Affairs (pangalan sa Roman Characters ayon sa nasa pasaporte)[1]	여권정보 활용에 동의합니다. ☐ Sumasang-ayon ako sa paggamit ng impormasyon ng aking pasaporte. ☐

신청 대상자 (발급대상자) **Kwalipikadong Aplikante (Taong Nagpapa-isyu)**	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	
	등록기준지[2] Lugar ng pagpaparehistro[2]		
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	

신청내용 **Nilalaman ng aplikasyon**	발급 통수 ……………………………………………………………( )통 Bilang ng kopya para sa pag-isyu ………………………………………( ) kopya		
	※ 여권을 발급받은 사실이 없는 가족구성원이 있는 경우에만 기재하시기 바랍니다. **※ Punan lamang kung mayroong miyembro ng pamilya na hindi nabigyan ng pasaporte.**		
	담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부[3] Kung sumasang-ayon ka na ilagay ng tagapamahalang staff ang pangalan mo ayon sa 「Romanization of Korean Language」[3]	동의합니다 ☐ Sumasang-ayon ☐	
	위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다. Kung hindi ka sumasang-ayon sa nabanggit, mangyaring isulat ang iyong pangalan sa Roman Characters alinsunod sa 「Romanization of Korean Language」. 외국인인 가족구성원이 있는 경우 외국 여권상 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다.[3] Kung mayroon dayuhang miyembro sa iyong pamilya, mangyaring ilagay ang kanilang pangalan sa Roman Characters ayon sa kanilang dayuhang pasaporte. [3]		
		성 Apelyido	명 Pangalan
	☐부 ☐모 ☐배우자 ☐Ama ☐Ina ☐Asawa		
	☐부 ☐모 ☐배우자 ☐Ama ☐Ina ☐Asawa		
	☐부 ☐모 ☐배우자 ☐Ama ☐Ina ☐Asawa		

주민등록번호 공개신청 여부 (뒷부분6자리) **Kung mag-aplay para sa paglalagay ng Numero ng rehistradong residente (huling 6 digits na numero)**	☐전부공개 ☐Ilagay lahat ☐신청대상자만 공개 ☐Ilagay lang ang numero ng aplikante	공개신청 사유 Dahilan sa paghiling ng paglagay	☐1. 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재한 경우 ☐1. Kung ang numero ng rehistradong residente ng aplikante ay tumpak na nailagay ☐2. 신청인이 신청대상자 또는 그의 부모, 양부모, 배우자, 자녀 및 그 대리인인 경우 ☐2. Kung ang aplikante ay ang mga magulang, magulang na umampon, asawa, anak, o kinatawan

<table>
<tr><td>청구사유
Dahilan ng kahilingan</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>소명자료
Dokumento na nagpapaliwanag</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td colspan="4">아포스티유 신청을 위한 증명서 발급 정보 전송에 관한 동의 여부[4]
Pahintulot sa pagpapadala ng impormasyon sa pag-isyu ng sertipiko para sa aplikasyon ng Apostille[4]</td><td colspan="2">증명서 발급 정보 전송에 동의합니다. □
Sumasang-ayon ako sa pagpapadala ng impormasyon para sa pag-isyu ng sertipiko. □</td></tr>
<tr><td rowspan="7">신 청 인
Aplikante</td><td>성명
Pangalan</td><td>한글
Korean Characters</td><td>(서명 또는 날인)
(Lagda o Selyo)</td><td>주민등록번호[5]
Numero ng rehistradong residente[5]</td><td>-</td></tr>
<tr><td colspan="5">※ 신청인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우에만 기재하시기 바랍니다.
※ Punan lamang kung hindi nabigyan ng pasaporte.</td></tr>
<tr><td colspan="4">담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 성명을 표기하는 것에 대한 동의 여부[3]
Kung sumasang-ayon ka na ilagay ng tagapamahalang staff ang pangalan mo ayon sa「Romanization of Korean Language」[3]</td><td>동의합니다. □
Sumasang-ayon.</td></tr>
<tr><td colspan="3" rowspan="2">위 내용에 동의하지 않는 경우 「국어의 로마자 표기법」에 맞게 로마자 성명을 기재하시기 바랍니다.
Kung hindi ka sumasang-ayon sa nabanggit, mangyaring isulat ang iyong pangalan sa Roman Characters alinsunod sa「Romanization of Korean Language」.</td><td>성
Apelyido</td><td></td></tr>
<tr><td>명
Pangalan</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="2">주소
Address</td><td colspan="2" rowspan="2"></td><td>신청인 자격
Kwalipikasyon ng Aplikante</td><td>의
ni</td></tr>
<tr><td>휴대전화번호 등
Cellphone number, atbp.</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="3">위 임 인
Power of Attorney</td><td colspan="5">대리하여 신청하는 경우에만 기재하시기 바랍니다.
Punan lamang kung ikaw ay nag-aaplay bilang kinatawan.</td></tr>
<tr><td>성명
Pangalan</td><td>한글
Korean Characters</td><td>(서명 또는 날인)
(lagda o selyo)</td><td>주민등록번호[5]
Numero ng rehistradong residente[5]</td><td>-</td></tr>
<tr><td colspan="5">위임을 받은 경우 위임인의 성명 및 주민등록번호를 기재하여야 합니다(위임장은 별도 첨부).
Kung nakatanggap ka ng power of attorney, dapat mong ilagay ang pangalan at numero ng rehistradong residente ng taong nagbigay ng power of attorney (ang power of attorney ay dapat nakalakip nang hiwalay).</td></tr>
</table>

20 . . .
20 . . .

시(구)・읍・면장 귀하

Sa Pinuno ng Si (Gu)・Eup・Myeon

<table>
<tr><td>※ 수수료
※ Bayad</td><td>① 가족관계에 관한 영문증명서 1통당 1,000원
① 1,000 won kada isang kopya ng Sertipiko sa Ingles ng Talaan ng Relasyon sa Pamilya
② 수수료 면제 대상자에 해당할 경우에는 수수료 면제(뒷면 참조)
② Kung kwalipikado ka para sa exemption sa bayad, hindi mo kinakailangan magbayad (tingnan ang likod na pahina)</td></tr>
</table>

1. 외교부 여권정보를 활용하여 영문증명서상 본인(신청대상자), 부모, 배우자 및 신청인의 성명을 여권상 로마자 성명으로 표기하는 것에 대한 동의를 말합니다.
1. Ito ay tumutukoy sa pagsang-ayon sa paggamit ng impormasyon ng pasaporte na inisyu ng Ministry of Foreign Affairs gaya ng pangalan sa Roman Characters upang isulat ang mga pangalan ng tao (mga napapailalim sa aplikasyon) tulad ng mga magulang, asawa, at mga iba pang kasali sa aplikasyon para sa sertipiko na nakasulat sa Ingles.
2. 신청서를 작성하는 경우에는 신청대상자의 성명과 등록기준지를 정확히 기재하여야 합니다. 다만, 본인 또는 본인의 배우자, 직계혈족과 그 대리인의 경우와 민법상 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 시(구).읍.면.동의 사무소에 직접 출석하여 신분증 사본을 첨부하는 경우에는 신청대상자의 성명과 주민등록번호로도 청구할 수 있으나, 우편으로 청구할 때에는 등록기준지를 반드시 기재하여야 합니다.
2. Kapag pinupunan ang aplikasyon, dapat siguraduhing tumpak ang inilagay na pangalan ng aplikante at ang lugar ng pagpaparehistro. Gayunpaman, kapag ang tao mismo, kanyang asawa, mga direktang kamag-anak sa dugo, kanilang legal na kinatawan, legal na kinatawan sa ilalim ng batas sibil (tagapag-alaga, tagapagpatupad ng testamento, tagapangasiwa ng minanang ari-arian, absentee na tagapangasiwa ng ari-arian) ay dumalo nang personal at magbigay ng kopya ng ID card, ang kahilingan ay maaaring gawin gamit ang pangalan at resident registration number ng aplikante sa tanggapan ng Si(Gu), Eup, Myeon, o Dong, at ang kanyang pangalan at numero ng rehistradong residente ay maaaring makuha sa counter ngunit kung humiling sa pamamagitan ng postal, kinakailangang isulat ang lugar ng pagpaparehistro.

3. 신청대상자의 부모나 배우자가 여권을 발급받은 사실이 없는 경우, 담당자가 「국어의 로마자 표기법」에 따라 로마자 성명을 표기하는 것에 동의하면 로마자 성명을 기재하지 않아도 됩니다. 이 경우 가장 많이 사용되는 로마자 성명으로 표기됩니다. 그리고 신청대상자의 부모나 배우자가 외국인인 경우에는 가족관계등록관서에서 그 사람의 외국 여권상 로마자 성명을 소명하여야 합니다.

3. Kung ang magulang o asawa ng aplikante ay hindi kailanman naiisyuhan ng pasaporte at kung pumayag ang aplikante sa kinauukulan na isulat ang pangalan sa Roman Characters ayon sa 「Romanization of Korean Language」, hindi na kailangang ilagay ang pangalan sa Roman Characters . Sa kasong ito, ito ay nakasulat sa pinaka-karaniwang ginagamit na Roman Characters. Gayundin, kung ang magulang o asawa ng aplikante ay dayuhan, ang pangalan ng tao sa Roman Characters sa dayuhang pasaporte ay dapat na ipaliwanag sa tanggapan ng pagpaparehistro ng relasyon sa pamilya.

4. 아포스티유란 국내에서 발급한 문서를 다른 국가에 제출하여 증명서 역할을 수행할 수 있도록 한 국제협약으로서, 주한 공사나 영사의 확인 없이 협약국가에서 공문서의 효력을 인증받습니다.

4. Ang Apostille ay isang internasyonal na kasunduan na nagpapahintulot sa mga dokumentong inisyu sa loob ng bansa na isumite sa ibang mga bansa upang magsilbing mga sertipiko, at ang bisa na ibinigay ng mga opisyal sa dokumento ay sertipikado sa bansang nagkontrata nang walang kumpirmasyon mula sa isang Korean ambassador o Konsul.

5. 외국인인 경우 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재하시기 바랍니다.

5. Kung ang magulang o asawa ay dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (numero ng ulat sa domestic residence o Petsa ng Kapanganakan).

작성방법
Paraan ng Pagfill-out ng Form

(뒤쪽)
(Likod)

1. 본인 등의 대리인이 위임을 받아 청구하는 경우에는 신청서에 본인 등이 서명 또는 날인한 위임장과 신분증명서(주민등록증, 운전면허증, 여권, 외국인등록증, 국내거소신고증, 국제운전면허증, 외국국가기관 명의의 신분증, 주민등록번호 및 주소가 기재된 장애인등록증 등) 사본을 제출하여야 합니다. 다만, 민법상의 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부재자재산관리인)이 소명자료를 제출하는 경우에는 본인 등이 아닌 경우에도 본인 등의 위임 없이 증명서의 교부를 신청할 수 있습니다.

1. Kung hindi ikaw mismo ang humiling at nagsulat sa form ng aplikasyon, dapat mong lagdahan o selyuhan ang power of attorney sa form ng aplikasyon, at magbigay ng kopya ng ID Card at ipasumite sa iyong kinatawan (maaring ang iyong Resident Registration Card, lisensya sa pagmamaneho, pasaporte, ID card ng rehistrasyon ng dayuhan, sertipiko ng ulat ng domestic residence, internasyunal na lisensya sa pagmamaneho, ID card na nakapangalan sa iyong dayuhang pangalan na inisyu ng institusyon ng gobyerno sa iyong bansa,Card sa pagpaparehistro ng may kapansanan na may numero ng rehistradong residente at address). Gayunpaman, kung ang legal na kinatawan sa ilalim ng batas sibil (tagapag-alaga, tagapagpatupad ng testamento, tagapangasiwa ng minanang ari-arian, absentee na tagapangasiwa ng ari-arian) ay nagsumite ng dokumento na nagpapaliwanag, maaari siyang mag-aplay para sa pagpapa-isyu ng sertipiko nang walang delegasyon mula sa taong nagpapa-isyu.

2. 다음 어느 하나에 해당하는 사유가 있으면 **영문증명서 발급이 제한**될 수 있습니다.

2. Maaaring **paghigpitan ang pag-isyu ng sertipiko sa Ingles** kung kasali ang aplikante sa alinman sa mga sumusunod na dahilan.

① <u>본인이 여권을 발급받은 사실이 없는 경우</u>
① **<u>Walang naiisyu na pasaporte ang aplikante</u>**
② 본인이 「혼인신고특례법」에 따른 혼인신고를 한 경우
② Kung ayon sa「Special Marriage Reporting Act」, iba ang iyong naiulat na kasal
③ 본인의 등록부가 폐쇄된 경우
③ Kung ang iyong rehistro ay nabura
④ 부, 모 또는 배우자의 등록부가 폐쇄된 경우[다만, 사망(실종선고 및 부재선고를 포함한다)하거나 국적을 상실(이탈을 포함한다)하여 등록부가 폐쇄된 경우는 예외로 한다.
④ Exemption ang mga kaso kung saan ang rehistro ng ama, ina, o asawa ay nabura [Gayunpaman, ang mga kaso kung saan ang rehistro ay nabura dahil sa kamatayan (kabilang ang deklarasyon ng pagkawala o deklarasyon ng pagliban) o pagkawala ng nasyunalidad (kabilang ang pag-alis)].
⑤ 등록부에 부, 모 또는 배우자가 2명 이상 기록된 경우
⑤ Kapag ang dalawa o higit pang ama, ina, o asawa ay naitala sa rehistro
⑥ <u>외국인인 부, 모 또는 배우자의 외국 여권상 로마자 성명이 소명되지 않은 경우</u>
⑥ **<u>Kung ang Roman Characters na pangalan ng dayuhang ama, ina, o asawa ay hindi nailagay sa dayuhang pasaporte</u>**
⑦ 등록부의 기록이 법률상 무효인 것이거나 그 기록에 착오 또는 누락이 있는 경우
⑦ Kung ang mga tala sa rehistro ay hindi wasto sa ilalim ng batas o may mga pagkakamali o pagkukulang sa mga talaan.

3. **주민등록번호 공개신청여부란**은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 공개신청 여부와 그 사유를 선택하며, 그 밖의 경우에는 기재하지 않습니다.

3. **Sa aplikasyon para sa pagpapakita ng numero ng rehistradong residente,** piliin kung mag-aplay para sa pagsisiwalat at ang dahilan lamang kung naaangkop ang isa sa mga sumusunod, huwag isulat kung hindi naaangkop.

① 시(구)·읍·면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재하여 해당 증명서의 교부를 청구하는 경우
① Kapag ang aplikanteng pumunta sa tanggapan ng Si (Gu), Eup, Myeon, o Dong ay humiling ng pagppapa-isyu ng kaukulang sertipiko sa pamamagitan ng tumpak na paglagay ng numero ng rehistradong residente
② 신청서의 신청인란에 기재된 신청인이 본인 또는 그 부모, 양부모, 배우자, 자녀인 경우
② Kung ang nakalagay na aplikante sa hanay ng “aplikante” ay ang mga magulang, magulang na umampon, asawa, anak, o kinatawan

※ **「주민등록법」 제7조의4에 따라 주민등록번호를 변경한 사람이 본인의 변경된 주민등록번호를 특정인에게 공개하지 않도록 신청한 경우에는 위 공개신청사유 제①, ②호에 해당하는 경우에도 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개가 제한됩니다.**

※ **Kung ang isang tao na nagbago ng kanyang numero ng rehistradong residente alinsunod sa Artikulo 7-4 ng 「Resident Registration Act」 ay nag-aplay na hindi ibunyag ang kanyang binagong numero ng rehistradong residente sa isang partikular na tao at kasali sa mga dahilan sa ① at ② na nasa itaas, ang huling 6 na digit ng numero ng rehistradong residente ay hindi ipapakita.**

4. 여권정보 활용에 관한 동의를 받아 여권상 로마자 성명을 표기하는 경우, 여권상 로마자 성명이 한글 성명의 발음과 다른 경우에도 여권상 로마자 성명으로 표기됩니다.

4. Kung nagbigay ka ng pahintulot para sa paggamit ng impormasyon ng pasaporte at isulat ang iyong pangalan sa Korean Characters ayon sa Roman Characters na nasa iyong pasaporte, isusulat ito sa Korean Characters base sa Roman Characters na nasa iyong pasaporte kahit na iba ang bigkas nito.

5. 등록부에 출생장소 기록은 있으나 국내인지 외국인지 명확하지 않은 경우, 미상이나 불상 등으로 기록된 경우, 그 밖에 출생장소를 특정하기 어려운 경우에는 출생장소가 “(Unspecified)”로 현출됩니다.

5. Kung mayroong talaan ng lugar ng kapanganakan sa rehistro, ngunit hindi malinaw kung ang tao ay isang lokal o dayuhan, kung ang naitala ay hindi makilala o statwa ng Buddhist, o sa ibang mga kaso kung saan ito ay mahirap na tukuyin ang lugar ng kapanganakan, ang lugar ng kapanganakan ay isusulat bilang “Unspecified”.
   [예시] 제주도에서 일본국 오사카항으로 항해 중 → (Unspecified)
   [Hal.] Paglalayag mula sa Jeju Island papuntang Osaka Port, Japan → (Unspecified)
   [예시] 미상 → (Unspecified)
   [Hal.] Hindi Alam → (Unspecified)

6. 배우자의 사망일을 연월일로 명확하게 특정하기 어려운 경우에는 사망일이 “(Unspecified)”로 현출됩니다.

6. Kung mahirap na tukuyin ang petsa ng pagkamatay ng asawa, ang petsa ng kamatayan ay ipinapakita bilang "(Unspecified)".
   [예시] 2012년 05월 일 미상 → (Unspecified)
   [Hal.] Mayo 2012, Hindi Alam ang araw → (Unspecified)
   [예시] 2013년 10월 20일부터 23일 사이 → (Unspecified)
   [Hal.] Sa pagitan ng Mayo 20 ~ 23 2013 → (Unspecified)
   [예시] 2014년 11월 11일 추정 → (Unspecified)
   [Hal.] Tinatayang Nobyembre 11, 2014 → (Unspecified)
   [예시] 2015년 12월 15일 10시경 → (Unspecified)
   [Hal.] Tinatayang alas 10 ng Disyembre 15, 2015 → (Unspecified)

※ 법 제117조: 제14조제1항・제2항・제7항, 제14조의2, 제14조의3을 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 등록부등의 기록사항을 열람하거나 증명서를 교부받은 사람, 제42조를 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 신고서류를 열람하거나 신고서류에 기재되어 있는 사항에 관한 증명서를 교부받은 사람은 3년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.

※ Artikulo 117 ng Batas: Ang taong tumingin sa ulat ng rehistro o mga dokumento ng pag-ulat ng iba alinsunod sa Artikulo 14 (talata 1, 2,7), Artikulo 14-2, at Artikulo 14-3, at sa Artikulo 42 na sinumang kumuha ng sertipiko sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na paraan ay parurusahan ng pagkakulong nang hindi hihigit sa tatlong taon o pagbabayarin ng multa na hindi hihigit sa 10 milyong won.

※**수수료 면제**(가족관계의 등록 등에 관한 규칙 제28조제4항)

※Ang **exemption sa bayarin** (Artikulo 28 (talata 4) ng 「Mga tuntunin tungkol sa pagpaparehistro ng relasyon sa pamilya, atbp.」

① 국가나 지방자치단체의 공무원으로 직무상 필요에 의하여 청구하는 경우

① Kung ikaw ay isang pampublikong opisyal ng bansa o lokal na pamahalaan at humiling dahil sa pangangailangan ng iyong trabaho

② 「국민기초생활보장법」 제2조제2호의 수급자가 청구하는 경우

② Kapag nag-aplay ang isang benepisyaryo sa ilalim ng Artikulo 2 - 2 ng 「National Basic Living Security Act」

③ 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

③ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service to Independence」 ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)

④ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

④ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)

⑤ 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 청구하는 경우

⑤ Sa sitwasyon na ang aplikante ay pasyente ng Agent Orange aftereffects na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas ng Suporta sa mga Pasyente ng Agent Orange aftereffects at Pagtatatag ng mga Organisasyon」

⑥ 「참전유공자예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전군인 등이 청구하는 경우

⑥ Kapag ang aplikante ay beterano na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Act on the Honorable Treatment of Veterans and the Establishment of Organizations」

⑦ 「5・18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5・18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

⑦ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 7 ng 「Preferential Treatment Act ng Mayo 18 ng mga Taong may Democratic Meritorious」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)

⑧ 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제3조제3호에 따라 등록된 특수임무공로자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우

⑧ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 3 -3 ng 「Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service and Establishment of Organizations Act」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)

⑨ 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 청구하는 경우

⑨ Kapag ang isang taong karapat-dapat para sa proteksyon ay nalalapat sa ilalim ng Artikulo 5 o Artikulo 5-2 ng 「Single-Parent Family Support Act」

⑩ 「민원 처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 민원인이 민원접수・처리기관을 통하여 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우

⑩ Kapag ang isang humihingi ng serbisyo ay humiling ng probisyon ng nakarehistrong data ng impormasyon sa computer sa pamamagitan ng isang sibil na pagtanggap/ahensiya sa pagpoproseso ng reklamo alinsunod sa Artikulo 10-2 ng 「Civil Request Processing Act」

⑪ 「전자정부법」 제43조의2에 따라 정보주체가 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우

⑪ Kapag ang information Subject ng impormasyon ay humiling ng pagkakaloob ng nakarehistrong data ng impormasyon sa computer alinsunod sa Artikulo 43-2 ng 「Electronic Government Act」

⑫ 재해의 발생 등 시・읍・면의 장이 필요하다고 인정하는 경우

⑫ Kung saan ang pinuno ng Si, Eup, at Myeon ay nagsabi na kinakailangan, tulad ng paglitaw ng sakuna

⑬ 출생신고인에게 기록일부터 2주일 이내에 출생사건 본인의 기본증명서를 최초 1회 발급하는 경우

⑬ Kapag ang basic certificate ay iniisyu sa taong nagparehistro ng kapanganakan sa unang pagkakataon sa loob ng dalawang linggo mula sa petsa ng pagtatala

⑭ 다른 법률에 수수료를 면제하는 규정이 있는 경우

⑭ Kung mayroong probisyon sa ibang batas na nagsasaad ng exemption sa bayarin